

***Cele doua scrisori
ale
apostolului Petru***

interlinear grec-român

Octavian D. Baban

Prima și a doua scrisoare a apostolului Petru

interliniar grec-român

Octavian D. Baban

OBINFONET.RO
August 2018
OBI Books

Πετρου αποστολου επιστολη πρωτη

Prima scrisoare a lui Petru

Capitol 1

Salutări

Petru, apostol al lui Isus Hristos, către cei aleși

1Pe	1:1	Πέτρος	ἀπόστολος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἐκλεκτοῖς
1Pe	1:1	Petru,	apostol	al lui Isus	Hristos	către cei aleși

care trăiesc ca străini, împrăstiați prin Pont, Galatia, Cappadocia, Asia și
 παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας, καὶ
 (și ca) străini risipiți (prin) Pont, Galatia, Cappadocia, Asia, și

Bithinia
 Βιθυνίας,
 Bithynia,

aleși prin sfințenia Duhului, după cunoașterea dinainte a lui

1Pe	1:2	κατὰ	πρόγνωσιν	θεοῦ	πατρός,
1Pe	1:2	(aleși) conform	cunoașterii dinainte	a lui Dumnezeu	Tatăl,

Dumnezeu, Tatăl, în vederea ascultării de Isus Hristos și a curățirii prin sângele lui
 ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος, εἰς ὑπακοήν καὶ ῥαντισμὸν αἵματος
 prin sfințirea Duhului, spre ascultarea și stropirea cu sângele

har vouă și pacea să vă fie înmulțită!

Ἰησοῦ	Χριστοῦ·	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	πληθυνθεῖη.
lui Isus	Hristos.	Har	vouă	și	pacea	să fie înmulțită.

Nădejdea moștenirii mântuirii

1Pe 1:3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ
1Pe 1:3 Binecuvântat (fie) - Dumnezeu și Tatăl -

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ
Domnului nostru Isus Hristos, care conform - bogatei sale

ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζώσαν δι' ἀναστάσεως
îndurări ne-a născut pe noi spre nădejde vie prin' învierea

Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν,
lui Isus Hristos din morți,

1Pe 1:4 εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον
1Pe 1:4 spre o moștenire care nu se strică și nu se păteaza

καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς
și nu pierde, păstrată în ceruri pentru noi

1Pe 1:5 τοὺς ἐν δυνάμει Θεοῦ φρουρουμένους διὰ
1Pe 1:5 cei ce prin puterea lui Dumnezeu suntem păziți prin

πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοιμῆν ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ
credință pentru mântuirea pregătită a fi descoperită la vremea

ἔσχάτῳ.
din urmă.

1Pe 1:6 ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε, ὀλίγον ἄρτι εἰ Ἦδέον

1Pe 1:6 în care vă bucurați, puțin timp chiar dacă trebuie

λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς,
întristați de felurite încercări,

1Pe 1:7 ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως
1Pe 1:7 așa încât - purificarea a voastrei - credințe

Ἐπολυτιμότερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ
mult mai prețioasă decât aurul cel testat prin foc și

δοκιμαζόμενου εὐρεθῆ εἰς ἔπαινον καὶ ἰδόξαν καὶ τιμὴν
purificat să fie arătată spre laudă și glorie și onoare

ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.
la venirea / arătarea lui Isus Hristos.

1Pe 1:8 ὃν οὐκ ἴδόντες ἀγαπάτε, εἰς ὃν ἄρτι
1Pe 1:8 pe care ne văzându-l vă bucurați, în care deși

μὴ ὀρώντες πιστεύοντες δὲ ἠγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκκλήτῳ
nu îl vedeți crezând / credeți (și) vă bucurați cu bucurie de nespuns

καὶ δεδοξασμένη,
și glorificată,

1Pe 1:9 κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως Ἑμῶν
1Pe 1:9 ca unii ce primesc - ca final al credinței voastre

σωτηρίαν ψυχῶν.
mântuirea sufletelor.

1Pe 1:10 Περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ
 1Pe 1:10 Despre această mântuire au căutat și

ἐξηραύνησαν προφηῆται οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος
 au examinat profetii cei care despre - al vostru har

προφητεύσαντες,
 au fost profetind,

1Pe 1:11 ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου
 1Pe 1:11 examinând despre ce și care timp făcea clar

τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς
 - în ei Duhul lui Hristos aducând mărturie de cele ale

Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας·
 lui Hristos suferințe și (de) după aceea acele glorii.

1Pe 1:12 οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ὑμῖν
 1Pe 1:12 Lor li s-a descoperit că nu pentru ei înșiși, pentru voi

δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ
 înșă slujeau ele, cele (ce) acum vă sunt vestite vouă prin

τῶν εὐαγγελισαμένων Ἐμᾶς πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ'
 cei ce vă vestesc evanghelia vouă prin Duhul Sfânt trimis din'

οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.
 cer, înșpre care (lucruri) doresc și îngerii a privi.

Gata de o viață curată

1Pe 1:13 Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας
 1Pe 1:13 De aceea, încingându-vă - coapsele - minții

ὑμῶν, νήφοντες τελείως, ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην
 voastre, auto-controlându-vă deplin, (să) nădăjduiți în cel adus

ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 vouă har în (la) venirea / arătarea lui Isus Hristos.

1Pe 1:14 ὡς τέκνα ὑπακοῆς, μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς
 1Pe 1:14 ca niște copii ascultători, ne conformându-vă celor

πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις,
 dintâi în - neștiința voastră poftiri,

1Pe 1:15 ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς
 1Pe 1:15 ci, conform celui ce v-a chemat pe voi

ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε,
 (care e) sfânt și voi sfinți în toată purtarea să fiți,

1Pe 1:16 διότι γέγραπται ὅτι Ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι
 1Pe 1:16 pentru că este scris că Sfinți să fiți, că

ἐγὼ ἅγιος.
 eu (sunt) sfânt.

1Pe 1:17 Καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν
 1Pe 1:17 Și dacă tată îl numiți pe cel care

ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον, ἐν
fără partinire judecător (este) privitor la a fiecăruia lucrare, în

φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε·
teamă în al pelerinajului (exilului) vostru timp să vă purtați

1Pe 1:18 εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοίς, ἀργυρίῳ ἢ
1Pe 1:18 știind că nu prin trecătoare lucruri, argint sau

χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς
aur, ați fost răscumpărați din - deșarta voastră viețuire

πατροπαραδότου,
după obiceiul părinților,

1Pe 1:19 ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἄμνου ἁμώμου καὶ
1Pe 1:19 ci prin scumpul sânge ca de miel nepătat și

ἀσπίλου Χριστοῦ,
fără defect al lui Hristos,

1Pe 1:20 προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου,
1Pe 1:20 cel cunoscut dinainte chiar înainte de crearea lumii,

φανερωθέντος δὲ ἐπ' Ἐσχάτου τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς
dar revelat însă la' sfârșitul - vremurilor pentru' voi

1Pe 1:21 τοὺς δι' αὐτοῦ Ἰπιστοὺς εἰς θεὸν
1Pe 1:21 care prin' el credincioși sunteți în Dumnezeu

τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα,
 care l-a înviat pe el din morți și (care) slava lui i-a dăruit,

ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς
 așa încât - credința voastră și nădejdea să vă fie în

θεόν.
 Dumnezeu.

1Pe 1:22 Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ
 1Pe 1:22 Cu sufletele voastre curățați - ascultarea

τῆς Ἰαλήθειας εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον Ἐκ καρδίας
 - adevărului spre dragoste frățească neipocrită din inimi

ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς,
 unii pe alții să vă iubiți fierbinte,

1Pe 1:23 ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ
 1Pe 1:23 fiind născuți nu din sămânță muritoare, ci

ἀφάρτου, διὰ λόγου ζῶντος θεοῦ καὶ Ἰμένοντος·
 nemuritoare, prin cuvântul cel viu al lui Dumnezeu și care rămâne.

1Pe 1:24 διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα
 1Pe 1:24 pentru că toate trupurile sunt ca iarba, și toată

δόξα Ἰαυτῆς ὡς ἄνθος χόρτου· ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ
 gloria lor ca floarea ierbii. s-a uscat - iarba, și -

Ἰάνθος ἐξέπεσεν·

floarea (ei) a căzut.

1Pe	1:25	τὸ	δὲ	ῥῆμα	κυρίου	μένει	εἰς	τὸν
1Pe	1:25	-	dar	cuvântul	Domnului	rămâne	în	-

αἰῶνα.	τοῦτο	δέ	ἐστίν	τὸ	ῥῆμα	τὸ	εὐαγγελισθὲν	εἰς
veac.	Acesta	deci	este	-	cuvântul	-	ce a fost vestit	spre

ὑμᾶς.
noi.

Capitol 2

Maturitate și identitate

Părăsind , așadar, toată răutatea și toată

1Pe	2:1	Ἀποθέμενοι	οὖν	πᾶσαν	κακίαν	καὶ	πάντα
1Pe	2:1	Lăsând deoparte	așadar	toată	răutatea	și	toată

viclenia și ipocrizia și invidiile, precum și toată vorbirea de rău

δόλον	καὶ	Ἵποκρίσεις	καὶ	φθόνους	καὶ	πάσας	καταλαλιάς,
viclenia	și	ipocriziile	și	invidiile	și	toată	denigrarea,

ca niște noi născuți laptele cel neviclean al cuvântului să îl

1Pe	2:2	ὡς	ἄρτιγέννητα	βρέφη	τὸ	λογικὸν	ἄδολον
1Pe	2:2	ca	nou născuți	prunci	cel	al cuvântului	neviclean

doriți, așa încât prin el să fiți crescuți în vederea mântuirii.

γάλα	ἐπιποθήσατε,	ἵνα	ἐν	αὐτῷ	αὐξηθῆτε	ἵ	εἰς
lapte	să doriți,	așa încât	prin	el	să fiți crescuți	întru / spre	

σωτηρίαν¹,
mântuire,

1Pe	2:3	Ἴ	ἐγεύσασθε	ὅτι	χρηστὸς	ὁ	κύριος.
-----	-----	---	-----------	-----	---------	---	---------

1Pe 2:3 dacă ați gustat că bun (este) - Domnul.

1Pe 2:4 Πρὸς ὄν προσερχόμενοι, λίθον ζῶντα, ὑπὸ
1Pe 2:4 Spre el îndreptându-vă, spre piatra vie, de

ἀνθρώπων μὲν ἀποδοκιμασμένον παρὰ δὲ θεῷ ἐκλεκτὸν
oameni chiar respinsă dar la - Dumnezeu aleasă

ἔντιμον
și onorată

1Pe 2:5 καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε
1Pe 2:5 și voi ca pietre vii sunteți construiți

οἶκος πνευματικὸς Ἰεῖς ἱεράτευμα ἅγιον, ἀνενέγκαι
ca o casă spirituală spre a fi un templu sfânt, spre a oferi

πνευματικὰς θυσίας Ἐυπροσδέκτους θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ·
spirituale jertfe acceptate de Dumnezeu prin Isus Hristos.

1Pe 2:6 διότι περιέχει ἔν γραφῇ· Ἰδοὺ τίθημι
1Pe 2:6 De aceea, este cuprins în Scriptură: Iată pun

ἐν Σιών λίθον ἄκρογωνιαίον ἐκλεκτὸν ἔντιμον, καὶ ὁ
în Sion o piatră de unghi aleasă și onorată, și cel ce

πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ κατασχυθη·
crede în' ea nicidecum nu va fi rușinat.

1Pe 2:7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς
1Pe 2:7 Pentru voi așadar e cîntea aceasta, pentru cei

πιστεύουσιν· ἄπιστοῦσιν δὲ Ἰλίθος ὄν ἀπεδοκίμασαν
credincioși. pentru necredincioși însă piatra pe care au respins-o

οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας
cei care construiesc ea a ajuns în capul unghiului

1Pe 2:8 καὶ λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα
1Pe 2:8 anume o piatră de împiedicare și o stâncă

σκανδάλου· οἱ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες· εἰς ὃ
de cădere, ei se împiedică de cuvânt necrezându-l, și la asta

καὶ ἐτέθησαν.
au și fost destinați.

1Pe 2:9 Ἕμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασιλείον ἱεράτευμα,
1Pe 2:9 Voi însă un neam ales, împărătească preoție,

ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς
neam sfânt, popor spre proprietate (sunteți), astfel încât - virtutea

ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ
să o anunțați a celui ce din întuneric pe voi v-a chemat la -

θαυμαστόν αὐτοῦ φῶς·
uimitoare sa lumină

1Pe 2:10 οἱ ποτε οὐ λαὸς νῦν δὲ
1Pe 2:10 cei ce odată nu (erați) popor acum însă

λαός θεοῦ, οἱ οὐκ ἠλεημένοι νῦν
 popor (sunteți) al lui Dumnezeu, cei care nu erați părtași îndurării acum

δὲ ἐλεηθέντες.
 însă vi se arată îndurare.

Creștinul și mărturia în persecuții

1Pe 2:11 Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ
 1Pe 2:11 Iubiților, vă îndemn ca unii fără cetățenie și

παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες
 străini (aici) să evitați - carnalele poftē, cele care

στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·
 se luptă împotriva - sufletului.

1Pe 2:12 τὴν ἀναστροφήν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν
 1Pe 2:12 - Purtarea voastră între - popoare

ἔχοντες καλὴν¹, ἵνα, ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς
 să o aveți bună, așa încât, în ceea ce vă ponegresc pe voi ca

κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων Ἐποπτεύοντες δοξάσωσι τὸν
 răufăcători, prin - bune fapte văzându-le să îl glorifice pe

θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
 Dumnezeu în ziua verificării.

1Pe 2:13 Ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ
 1Pe 2:13 Supuneți-vă oricărei omenesti instituții din cauza

τὸν κύριον· εἶτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι,
- Domnului, fie împăratului ca cel mai înalt stăpânitor,

1Pe 2:14 εἶτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμπόμενοις εἰς
1Pe 2:14 fie conducătorilor ca ai' lui trimiși spre

ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν
pedepsirea răufăcătorilor (și) lauda însă a celor ce fac binele.

1Pe 2:15 (ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ,
1Pe 2:15 (că așa este - voința lui Dumnezeu,

ἀγαθοποιούντας φιμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων
(ca) făcând binele să reduceți la tăcere a celor neînțelepți oameni

ἀγνωσίαν)·
ignoranță).

1Pe 2:16 ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα
1Pe 2:16 Ca oameni liberi, și nu ca pe o mantie

ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν, ἀλλ' ὡς ἰθεοῦ
purtând (având) a răutății - libertatea, ci' ca ai lui Dumnezeu

δοῦλοι·
robi.

1Pe 2:17 πάντας τιμήσατε, τὴν ἀδελφότητα ἰαγαπάτε, τὸν
1Pe 2:17 pe toți să îi onorați, - frațietatea să o iubiți, de

θεὸν φοβείσθε, τὸν βασιλέα τιμᾶτε.
Dumnezeu să vă temeți, pe împărat să-l cinștiți.

1Pe 2:18 Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς
1Pe 2:18 Cei angajați surunându-se în toată teama față de

δεσπόταις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν ἀλλὰ καὶ
stărpâni, nu doar celor buni și prietenoși ci și

τοῖς σκολιοῖς.
celor suciți (strâmbi).

1Pe 2:19 τοῦτο γὰρ χάρις εἶ διὰ συνείδησιν
1Pe 2:19 Acesta căci un har este dacă din cauza conștiinței

θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως·
față de Dumnezeu suferiți o durere suferind nedreptatea

1Pe 2:20 ποῖον γὰρ κλέος εἶ ἁμαρτάνοντες καὶ
1Pe 2:20 Ce deci merit aveți dacă răcătuind și

κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε; ἀλλ' εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες
primind bătăi îndurați; dar' dacă făcând binele și suferind

ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ θεῷ.
îndurați, acesta un har este de la Dumnezeu.

Exemplul lui Hristos

1Pe 2:21 εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς
1Pe 2:21 La aceasta căci ați fost chemați, că și Hristos

ἔπαθεν ὑπὲρ ἑμῶν, ὑμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα
 a suferit pentru voi, vouă lăsându-vă un exemplu așa încât

ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ·
 să îi urmați - pașilor lui,

1Pe 2:22 ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη
 1Pe 2:22 cel care păcat nu a făcut nici nu s-a găsit

δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ·
 viclenie în - gura lui

1Pe 2:23 ὃς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει,
 1Pe 2:23 cel care fiind acuzat nu a răspuns cu acuzații,

πάσχων οὐκ ἠπείλει, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως·
 suferind nu a amenințat, s-a dat însă celui ce judecă drept.

1Pe 2:24 ὃς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν
 1Pe 2:24 cel care - păcatele noastre el însuși a purtat

ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα ταῖς ἁμαρτίαις
 în - trupul său pe - lemn, așa încât față de păcate

ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν· οὗ τῷ ἑμώλωπι
 fiind noi morți, pentru neprihănire să trăim. Prin ale lui - răni

ιάθητε.
 sunteți vindecați.

1Pe	2:25	ἦτε	γὰρ	ὡς	πρόβατα	Ἔπλανώμενοι,	ἀλλὰ
1Pe	2:25	Erați	căci	așa ca	oile	rătăcindu-se,	dar

ἐπεστράφητε	νῦν	ἐπὶ	τὸν	ποιμένα	καὶ	ἐπίσκοπον	τῶν
v-ați întors	acum	la	-	păstorul	și	supraveghetorul	-

ψυχῶν ὑμῶν.
sufletelor voastre.

Capitol 3

Aplicarea exemplului lui Hristos în familie

1Pe	3:1	Ὁμοίως	γυναίκες	ὑποτασσόμεναι	τοῖς	ἰδίοις
1Pe	3:1	La fel,	soțiilor	supunându-vă	față de	ai voștri

ἀνδράσιν,	ἵνα	καὶ	εἴ	τινες	ἀπειθοῦσιν	τῷ	λόγῳ
soți,	așa încât	chiar și	dacă	unii	nu sunt convinși	prin	cuvânt

διὰ	τῆς	τῶν	γυναικῶν	ἀναστροφῆς	ἄνευ	λόγου
(atunci) prin	a	-	soțiilor	viețuire	fără de	cuvânt

κερδηθήσονται
să fie căștigați.

1Pe	3:2	ἐποπτεύσαντες	τὴν	ἐν	φόβῳ	ἀγνήν	ἀναστροφήν
1Pe	3:2	observând (ei)	cea	în	temere	curată	viețuire

ὑμῶν.
a voastră.

1Pe	3:3	ῶν	ἔστω	οὐχ	ὁ	ἕξωθεν	ἐμπλοκῆς
1Pe	3:3	a voastră	să (nu) fie	-	-	în cea de afară	împietire

τριχῶν	καὶ	περιθέσεως	χρυσίων	ἢ	ἐνδύσεως	ἱματίων
a părului	și	punerea	de aur	sau	purtarea	hainelor

κόσμος,
împodobite (elegante - lumești)

1Pe	3:4	ἀλλ'	ὁ	κρυπτός	τῆς	καρδίας	ἄνθρωπος	ἐν	τῷ
1Pe	3:4	ci'	în	ascunsul	al	inimii	om	în	-

ἀφθάρτῳ	τοῦ	ἱπραέως	καὶ	ἡσυχίου ¹	πνεύματος,	ὃ	ἔστιν
neofilirea	-	blândeții	și	în liniștea	Duhului,	care	este

ἐνώπιον	τοῦ	θεοῦ	πολυτελές.
în fața	lui	Dumnezeu	foarte plăcut.

1Pe	3:5	οὕτως	γάρ	ποτε	καὶ	αἱ	ἅγαι	γυναῖκες
1Pe	3:5	așa	decî	odată	și	cele	de demult	soții

αἱ	ἐλπίζουσαι	ἱεῖς	θεὸν	ἐκόσμουν	ἑαυτάς,
care	nădăjduiau	în	Dumnezeu	se împodobeau (elegant)	pe ele însele,

ὑποτασσόμεναι	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν,
surunându-se	celor	ai lor	soți,

1Pe	3:6	ὡς	Σάρρα	ἠυπήκουσεν	τῷ	Ἀβραάμ,	κύριον
1Pe	3:6	ca	Sara	care s-a supus	lui	Anraam,	domn

αὐτὸν	καλοῦσα·	ἡς	ἐγενήθητε	τέκνα	ἀγαθοποιούσαι	καὶ	μῆ
pe el	numindu-l	ai ei	ați devenit	niște copii	făcând binele	și	ne

φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.
temându-vă de nici o intimidare.

1Pe 3:7 Οι ἄνδρες ὁμοίως συνοικοῦντες κατὰ
1Pe 3:7 - Bărbaților, la fel conviețuind (cu soțiile) conform

γνώσιν, ὡς ἀσθενεστέρω σκεύει τῷ γυναικείῳ ἀπονέμοντες
cunoștinței, așa ca un mai slab vas (fiind) soțiile, arătându-le

τιμὴν, ὡς καὶ Ἔσκληρονόμοις χάριτος ζωῆς, εἰς
cinste, așa ca la (niște) împreună moștenitoare ale harului vieții, spre

τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.
a nu fi împiedicate - rugăciunile voastre.

1Pe 3:8 Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες,
1Pe 3:8 În deci final, toți (fiți) cu același gând,

συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὐσπλαγχνοὶ, Ἐταπεινόφρονες,
simțind împreună, iubitori de frați, îndurători, smeriți,

1Pe 3:9 μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν
1Pe 3:9 ne răsprunzând cu rău la rău, ori cu abuz

ἀντὶ λοιδορίας τούναντίον δὲ Ἐεὐλογοῦντες, ὅτι εἰς τοῦτο
la abuz, ci, dimpotrivă - binecuvântând, căci la aceasta

ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε.
ați fost chemați așa încât binecuvântarea să o moșteniți.

Evaluările Domnului

1Pe	3:10	ὁ	γὰρ	θέλων	ζωὴν	ἀγαπᾶν	καὶ	ἰδεῖν	
1Pe	3:10	cine	decî	dorește	viața	să iubească	și	să vadă	
ἡμέρας	ἀγαθὰς	πασσάτω	τὴν	Ἐγλώσσαν	ἀπὸ	κακοῦ	καὶ		
zile	bune	să oprească	-	limba	de la	rău	și		
Ἐχείλη	τοῦ	μὴ	λαλήσαι	δόλον,					
buzele	ca să	nu	vorbească	viclean,					
1Pe	3:11	ἐκκλινάτω	Ἐδὲ	ἀπὸ	κακοῦ	καὶ	ποιησάτω		
1Pe	3:11	să se întoarcă	decî	de la	rău	și	să facă		
ἀγαθόν,	ζητησάτω	εἰρήνην	καὶ	διωξάτω		αὐτήν·			
binele,	să caute	pacea	și	să o urmărească		pe ea.			
1Pe	3:12	ὅτι	ὀφθαλμοὶ	κυρίου	ἐπὶ	δικαίου	καὶ		
1Pe	3:12	căci	ochii	Domnului	asupra	dreptilor (sunt)	și		
ὠτα	αὐτοῦ	εἰς	δέησιν	αὐτῶν,	πρόσωπον	δὲ	κυρίου		
urechile	lui	spre	rugăciunile	lor,	fața	însă	a Domnului		
ἐπὶ	ποιούντας	κακά.							
asupra	celor ce fac	răul (este).							
1Pe	3:13	Καὶ	τίς	ὁ	κακώσων	ὑμᾶς	ἐάν	τοῦ	ἀγαθοῦ
1Pe	3:13	Și	cine	e	să facă rău	vouă	dacă	-	binele
Ἐζηλωταὶ	γένησθε;								
cu zel	faceți?								

1Pe 3:14 ἄλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην,
1Pe 3:14 dar' dacă și ați suferi din cauza dreptății,

μακάριοι. τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδὲ
ferice (de voi). - căci de frica lor să nu vă temeți nici să nu

ταραχθῆτε,
fiți tulburați,

Mărturie clară, dar blândă

1Pe 3:15 κύριον δὲ τὸν Ἰησοῦν ἀγιάσατε ἐν ταῖς
1Pe 3:15 Ca domn deci pe Hristos să sfințiți în -

καρδίαις ὑμῶν, ἕτοιμοι ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαὶν παντὶ
inimile voastre, pregătiți întotdeauna (fiind) pentru apărare pentru toți

τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος,
cei ce vă cer vouă explicație despre cea din voi speranță,

1Pe 3:16 Ἄλλα μετὰ πραΰτητος καὶ φόβου, συνείδησιν
1Pe 3:16 dar aceea cu blândețe și temere, o conștiință

ἔχοντες ἀγαθὴν, ἵνα ἐν ᾧ καταλαλεῖσθε
având bună, așa încât în ceea ce vă vorbesc împotriva

καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπιηρέαζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν
să fie smeriți ei care vorbesc de rău a voastră cea bună în

Χριστῷ ἀναστροφῆν.
Hristos purtare.

1Pe 3:17 κρείττον γὰρ ἀγαθοποιούντας, εἰ θέλοι τὸ
1Pe 3:17 Mai bine (e) deci ca făcând binele, dacă ar dori -

θέλημα τοῦ θεοῦ, πάσχειν ἢ κακοποιούντας.
voința lui Dumnezeu, a suferi decât făcând răul.

1Pe 3:18 ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν
1Pe 3:18 căci și Hristos o singură dată pentru păcate

Ἔπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα Γύμας προσαγάγη
a murit, cel drept pentru cei nedrepti, așa încât pe voi să vă adune

τῷ θεῷ, θανατωθεὶς μὲν σαρκὶ ζωοποιηθεὶς δὲ πνεύματι.
la Dumnezeu, fiind omorât chiar în trup fiind făcut viu în să în duh.

1Pe 3:19 ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν
1Pe 3:19 în care și celor din închisoare duhuri

πορευθεὶς ἐκήρυξεν,
ducându-se le-a vestit,

1Pe 3:20 ἀπειθήσασιν ποτε ὅτε ἀπεξεδέχετο ἢ τοῦ
1Pe 3:20 celor neascultători odată când a așteptat cea a

θεοῦ μακροθυμία ἐν ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης
lui Dumnezeu mare răbdare în zilele lui Noe (când) se construia

κιβωτοῦ εἰς ἣν Ἦ ὀλίγοι, τοῦτ' ἔστιν ὀκτὼ ψυχαί,
 arca în care puțini, adică' au fost opt suflete,

διεσώθησαν δι' ὕδατος.
 au fost scăpate din' apă.

1Pe 3:21 ὁ Ἦ καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν¹
 1Pe 3:21 Aceasta și pentru voi o prefigurare este acum

σώζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου
 (ce) mântuieste prin botez, (care) nu a cărnii curățire de murdărie (este)

ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεόν, δι'
 ci a conștiinței bune cerere spre Dumnezeu, prin'

ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,
 învierea lui Isus Hristos,

1Pe 3:22 ὁ ἔστιν ἐν Ἦ δεξιᾷ Θεοῦ
 1Pe 3:22 care este la dreapta lui Dumnezeu

πορευθεὶς εἰς οὐρανὸν ὑποταγέντων αὐτῷ ἀγγέλων καὶ
 ca unul ce s-a dus în cer supunându-și sieși îngerii, și

ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.
 autoritățile și puterile.

Capitol 4

1Pe 4:1 Χριστοῦ οὖν Ἦ παθόντος σαρκὶ καὶ ὑμεῖς
 1Pe 4:1 Așa cum Hristos așadar a pățimit în trup și voi

τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὀπλίσασθε, ὅτι ὁ Ἰαθῶν σαρκὶ
 cu această gândire să fiți înarmați, pentru că cine a pățimit în trup

πέπαυται Ἰάμαρτίας,
 a încetat păcatul,

1Pe 4:2 εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις ἀλλὰ
 1Pe 4:2 ca - niciodată (după) ale oamenilor poftiri, ci

Θελήματι Θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιώσαι
 după voia lui Dumnezeu în restul (timpului) în trup să trăiască

χρόνον.
 timp.

O viață sfântă în societatea păgână

1Pe 4:3 ἀρκετός Ἰγάρ ὁ παρεληλυθώς Ἰχρόνος τὸ
 1Pe 4:3 Destul așadar în al trecutului timp -

Ἰβούλημα τῶν ἐθνῶν Ἰκατειργάσθαι, πεπορευμένους ἐν
 voiața - neamurilor s-a lucrat, atunci trăind în

ἀσελγείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις, πότοις, καὶ
 imoralitate, poftiri, beții de vin, orgii, petreceri cu băuturi, și

ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίας.
 nelegiuite idolatrii.

1Pe	4:4	έν	ᾧ	ξενίζονται	μή	συντρεχόντων	ὑμῶν
1Pe	4:4	în	care	se miră ca de străini	că nu	mergeți	și voi

εἰς	τὴν	αὐτὴν	τῆς	ἀσωτίας	ἀνάχυσιν,	βλασφημοῦντες·
în	-	același	de	destrăbălare	potop,	hulind.

1Pe	4:5	οἱ	ἀποδώσουσιν	λόγον	τῷ	έτοιμῳς	ἔχοντι
1Pe	4:5	ei	vor da	explicație	celui ce	este gata	a ține

κρίναι ¹	ζῶντας	καὶ	νεκρούς·
judecata	celor vii	și	celor morți.

1Pe	4:6	εἰς	τοῦτο	γάρ	καὶ	νεκροῖς	εὐηγγελίσθη
1Pe	4:6	de	aceea	căci	și	celor morți	li s-a vestit evanghelia

ἵνα	κριθῶσι	μὲν	κατὰ	ἀνθρώπους	σαρκὶ	ζῶσι
așa încât	să fie judecați	-	ca	oameni	în trup,	dar să trăiască

δὲ	κατὰ	θεὸν	πνεύματι.
însă	conform	lui Dumnezeu	prin Duhul.

Relații frumoase în Biserică

1Pe	4:7	Πάντων	δὲ	τὸ	τέλος	ἤγγικεν.	σωφρονήσατε
1Pe	4:7	Al tuturor	însă	-	sfârșitul	s-a apropiat.	Fiți înțelepți

οὖν	καὶ	νήψατε	Ἔ	εἰς	προσευχάς·
așadar	și	auto-controlați-vă	pentru		rugăciune.

1Pe	4:8	πρὸ	ἑ	πάντων	τὴν	εἰς	ἑ	αυτοῦς	ἀγάπην
-----	-----	-----	---	--------	-----	-----	---	--------	--------

1Pe 4:8 înainte de toate - unii către alții o dragoste

ἐκτενῆ ἔχοντες, ὅτι ἀγάπη Ἰκαλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν·
fierbinte să aveți, căci dragostea acoperă o mulțime de păcate.

1Pe 4:9 φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ
1Pe 4:9 Fiți prietenoși iubitori de străini - unii pentru alții fără de

Ἰγογγυσμοῦ·
murmur.

1Pe 4:10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα, εἰς
1Pe 4:10 fiecare așa cum ați primit darul (harul), unii către

ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης
alții la fel slujindu-vă ca buni administratori ai bogatului și felurit

χάριτος θεοῦ·
har al lui Dumnezeu.

1Pe 4:11 εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια θεοῦ·
1Pe 4:11 dacă cineva vorbește, ca pe cuvintele lui Dumnezeu;

εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος Ἰῆς χορηγεῖ ὁ
dacă cineva slujește, așa ca din puterea pe care i-a dăruit-o -

θεός· ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζεται ὁ θεός διὰ
Dumnezeu; așa încât în toate să fie slăvit - Dumnezeu prin

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἔστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς
Isus Hristos, ᾧ este - gloria și - puterea în -

αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.
vecii - vecilor, amin.

Încurajare în încercări

1Pe 4:12 Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν
1Pe 4:12 lubiților, nu vă mirați ca de ceva străin de acea între

ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένη ὡς ξένου
voi înfocată spre încercare vouă întâmplată, ca de ceva străin

ὑμῖν συμβαίνοντος,
vouă care v-a cuprins,

1Pe 4:13 ἀλλὰ καθὼς κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ
1Pe 4:13 ci întrucât împărțiți cu el cele ale lui Hristos

παθήμασιν χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς
suferințe bucurați-vă, așa încât și la - venirea / arătarea -

δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.
gloriei lui să vă bucurați, înveselindu-vă.

1Pe 4:14 εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ,
1Pe 4:14 dacă sunteți insultați pentru numele lui Hristos,

μακάριοι, ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ

ferice de voi, căci acea - glorie și - al lui Dumnezeu

πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἴδιον ἀναπαύεται.
Duhul peste voi se odihnește.

1Pe 4:15 μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς
1Pe 4:15 Nimeni deci dintre voi să nu sufere ca ucigaș

ἢ κλέπτης ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς ἀλλοτριεπίσκοπος·
sau hoț sau făcător de rele sau ca nelegitim administrator al altuia.

1Pe 4:16 εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω,
1Pe 4:16 dacă însă ca niște creștini (suferiți), nu fiți rușinați,

δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν τῷ ἰστέοντι τούτῳ.
slăviți-L dar pe Dumnezeu în - numele lui.

1Pe 4:17 ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα
1Pe 4:17 Căci (este) timpul - începutului - judecății

ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ· εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν,
de la - casa - lui Dumnezeu dacă dar mai întâi cu noi,

τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ
ce - sfârșit (au) cei necredincioși față de a lui Dumnezeu

εὐαγγελίῳ;
evanghelie?

1Pe 4:18 καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται, ἴδιον
1Pe 4:18 și dacă - cel drept cu greu va fi salvat, cel

ἀσεβῆς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται;
ne-evlavios și păcătoș cum se va prezenta;

1Pe 4:19 ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα
1Pe 4:19 Așadar, și cei care suferă după - voința

τοῦ Ἰθεοῦ πιστῶ κτίστη παρατιθέσθωσαν τὰς
- lui Dumnezeu cel credincios creator, lui să își încredințeze -

ψυχὰς Ἰαύτῶν ἐν ἀγαθοποιίᾳ.
sufletele lor în facerea binelui.

Capitol 5

O conducere spirituală de calitate

1Pe 5:1 Πρεσβυτέρους Ἰοῦν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ
1Pe 5:1 Pe prezbiterii așadar între voi îi îndemn -

συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων,
eu, prezbiter cu voi, și martor la ale lui Hristos suferințe,

ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός,
precum și al viitoare dezvăluite gloriei părtaș,

1Pe 5:2 ποιμάνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ,
1Pe 5:2 păstoriți cea între voi turmă a lui Dumnezeu,

Ἰἐπισκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλὰ ἐκουσίως Ἰκατὰ
supraveghind nu din nevoie, ci de bun acord, conform

θεόν¹, μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως,
lui Dumnezeu, nici pentru câștig neonest ci cu zel,

1Pe 5:3 μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ
1Pe 5:3 nu' ca și cum stăpâniți niște moșteniri ci

τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου·
exemple făcându-vă - turmei

1Pe 5:4 καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομεισθε τὸν
1Pe 5:4 și la arătarea celui mare păstor veți primi cea

ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον.
netrecătoare a gloriei cunună.

1Pe 5:5 ὁμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέρους. πάντες
1Pe 5:5 la fel, voi tinerilor, supuneți-vă prezbiterilor. toți fiți

δὲ Ἕλληλοις τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι Ὁ
dar unii față de alții în smerenie îmbrăcați, căci -

θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσεται ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν
Dumnezeu celor semeți le stă împotriva, celor smeriți însă le dă

χάριν.
har.

1Pe 5:6 Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ
1Pe 5:6 Fiți smeriți așadar sub - puternica mână a

θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ,

lui Dumnezeu, așa încât pe voi să vă înalțe la vreme (potrivită),

1Pe	5:7	πάσαν	τὴν	μέριμναν	ὑμῶν	ἐπιρίψαντες	ἐπ’
1Pe	5:7	toată	-	grija	voastră	aruncând	asupra’

αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.
lui, căci lui îi pasă de voi.

1Pe	5:8	νήψατε,		γρηγορήσατε.	ὁ	ἀντίδικος	ὑμῶν
1Pe	5:8	auto-controlați-vă,		vegheați.	-	adversarul	vostru

διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν ἴτινα
diavolul ca un leu răcnind se preumblă căutând pe cineva

Ἰκαταπιεῖν·
să înghită.

1Pe	5:9	ᾧ	ἀντίστητε	στερεοὶ	τῇ	πίστει,	εἰδότες
1Pe	5:9	lui	să-i stați împotriva	tari	prin	credință,	știind

τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν Ἰτῷ κόσμῳ ὑμῶν
că aceleași - suferințe - în - lume ai voștri

ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.
frați confruntă (îndură).

Îndemnuri finale și salutări

1Pe	5:10	ὁ	δὲ	θεὸς	πάσης	χάριτος,	ὁ	καλέσας
1Pe	5:10	-	lar	Dumnezeul	oricăruī	har,	care	v-a chemat

ὕμᾱς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Ἰησοῦ, ὀλίγον
 pe voi la cea veșnică a lui slavă în Hristos, puțîn (timp)

παθόντας αὐτὸς Ἰκαταρτίσει, στηρίξει, σθενώσει,
 rătimind el însuși vă va desăvârși, vă va confirma, vă va întări,

Ἰθεμελιώσει.
 vă va întemeia tare.

1Pe 5:11 Ἰαὐτῷ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας Ἰτῶν
 1Pe 5:11 A lui să fie puterea înspre - vecii -

αἰώνων¹. ἀμήν.
 vecilor, amin.

1Pe 5:12 Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ,
 1Pe 5:12 Prin Silvan al vostru - credincios frate,

ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ
 cum îl consider, prin' puține (cuvinte) v-am scris, îndemnându-vă și

ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ.
 mărturisindu-vă că acesta este adevăratul har al lui Dumnezeu

εἰς ἣν Ἰστητε.
 ca în el să stați.

1Pe 5:13 ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτῇ
 1Pe 5:13 Vă salută pe voi ea, cea în Babilon aleasă

καὶ Μάρκος ὁ υἱός μου.
 și Marcu - fiul meu.

1Pe 5:14 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης.
 1Pe 5:14 Să vă salutați unii pe alții cu o sărutare a dragostei.

εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Ἰησοῦ.
 Pace vouă tuturor celor în Hristos.

Πετρου αποστολου επιστολη δευτερα

A doua scrisoare a lui Petru

Capitol 1

Salutări

Simon Petru, rob și apostol al lui Isus

2Pe 1:1 Ἰσμεῶν Πέτρος δούλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ

2Pe 1:1 Simon Petru, rob și apostol al lui Isus

Hristos, celor care au primit aceeași credință la fel de prețioasă cum este și a
Χριστοῦ τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν
Hristos, celor care la fel de prețioasă ca a noastră au primit credință în

și a noastră, în neprihănirea Dumnezeului nostru și a mântuitorului Isus Hristos
δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτήρος Ἰησοῦ Χριστοῦ

neprihănirea - Dumnezeului nostru și a mântuitorului Isus Hristos.

Har vouă și pacea să vă fie înmulțită prin

2Pe 1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν

2Pe 1:2 har vouă și pacea să fie înmulțită în

cunoașterea lui Dumnezeu și a lui Isus, Domnul nostru.

ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

cunoașterea lui Dumnezeu și a lui Isus - Domnul nostru!

Viața evlavioasă practică

Întrucât, toate cele ale puterii divine ale lui Dumnezeu, care

2Pe 1:3 Ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως

2Pe 1:3 Așa cum nouă toate - ale divinei puteri

ne duc la viațăși evlavie ne-au fost dăruite prin

αὐτοῦ τὰ πρὸς ζῶην καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης διὰ τῆς
ale sale cele spre viață și evlavie ne-a fost dat prin -

cunoașterea Celui ce ne-a chemat la propria lui slavă și cinste,

ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς ἰδίᾳ δόξῃ καὶ
cunoașterea celui ce ne-a chemat pe noi la a sa proprie slavă și

ἀρετῇ,
cinste.

anume cele prin care prețioasele și mărețele sale promisiuni ni le-a

2Pe 1:4 δι' ὧν τὰ ἴτιμα καὶ μέγιστα ἡμῖν¹
2Pe 1:4 cele prin' care - prețioasele și mărețele nouă

dăruit, ca prin ele toate să deveniți părtași la firea lui divină, ca unii care ați fugit de

ἐπαγγέλματα δεδωρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας
promisiuni ne-a dăruit, ca prin ele să deveniți ai divinei
(firi)

degradarea prin pofte a lumii,

κοινωνοὶ φύσεως, ἀποφυγόντες τῆς ἐν ἑτῷ κόσμῳ
părtași firi, ca unii ce ați fugit de cea din - lume

ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.
în poftă stricare.

din această cauză, cu toată seriozitatea străduiți-vă

2Pe 1:5 καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδῆν πάσαν
2Pe 1:5 - Din această (cauză) deci cu seriozitate deplină

să adăugați la credința voastră, virtutea,

παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν
străduindu-vă să adăugați la - credința voastră, -

la virtute, cunoașterea,

ἀρετὴν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,

virtutea, la - - virtute, - cunoașterea,

la cunoaștere, autocontrolul, la autocontrol,

2Pe 1:6 ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ

2Pe 1:6 la - - cunoaștere, - autocontrolul, la -

răbdarea, la răbdare, evlavia,

τῇ ἐγκρατεία τὴν ὑπομονήν, ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν

- autocontrol, - răbdarea, la - - răbdare, -

εὐσέβειαν,

evlavia,

la evlavie, prietenia, iar la prietenie, dragostea.

2Pe 1:7 ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ

2Pe 1:7 la - - evlavie - prietenia, la -

τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην·
- prietenie, - dragostea.

2Pe 1:8 ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα

2Pe 1:8 Acestea dacă în voi le aveți și abundă

οὐκ ἀργούς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ

nici leneși, nici fără rod vă vor ține înspre - -

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν·
a domnului nostru Isus Hristos cunoaștere.

2Pe 1:9 ὧ γὰρ μὴ πάρεσιν ταῦτα, τυφλός

2Pe 1:9 Cel înșă (în care) nu sunt acestea, orb

ἐστὶν μυωπάζων, λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι
este și miop, uitare având de curățirea - vechilor

αὐτοῦ Ἔμαρτημάτων.
lui răcate.

2Pe 1:10 διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε
2Pe 1:10 De aceea, urgent, fraților, străduiți-vă

βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι·
ca și mai puternică a voastră - chemare și alegere să le faceți.

ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταιστέ ποτε·
Acestea dacă le faceți, deloc, nu veți cădea niciodată.

2Pe 1:11 οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ
2Pe 1:11 Astfel deci din plin vi se va da vouă -

εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ
intrare în - veșnica împărăție a Domnului nostru și

σωτήρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.
a mântuitorului Isus Hristos.

Sfătuire și mărturie apostolică

2Pe 1:12 Διὸ Ἔμελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομνήσκων
2Pe 1:12 De aceea, voi aduce mereu vouă amintire

περὶ τούτων, καίπερ εἰδότες καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ
despre toate, deși știți și sunteți tari în cel

παρούση ἀληθεία.
arătat adevăr.

2Pe	1:13	δίκαιον	δὲ	ἡγοῦμαι,	ἐφ’	ὅσον	εἰμι
2Pe	1:13	Drept	deci	cred (că este)	câtă vreme’	-	sunt

ἐν	τούτῳ	τῷ	σκηνώματι,	διεγείρειν	ὑμᾶς	ἐν	ὑπομνήσει,
în	acest	-	cort (trup)	a vă stârni	pe voi	la	amintire,

2Pe	1:14	εἰδῶς	ὅτι	ταχινή	ἐστίν	ἡ	ἀπόθεσις
2Pe	1:14	știind	că	în curând	este	-	punerea deoparte

τοῦ	σκηνώματός	μου,	καθώς	καὶ	ὁ	κύριος	ἡμῶν
a	cortului (trupului)	meu,	după cum	și	-	Domnul	nostru

Ἰησοῦς	Χριστός	ἐδήλωσέν	μοι·
Isus	Hristos	mi-a clarificat	mie,

2Pe	1:15	σπουδάσω	δὲ	καὶ	ἐκάστοτε	ἔχειν
2Pe	1:15	mă voi strădui	deci	chiar	întotdeauna	să vă fac (am)

ὑμᾶς	μετὰ	τὴν	ἐμήν	ἐξοδὸν	τὴν	τούτων	μνήμην
pe voi	și după	a	mea	plecare	de	ele	amintire

ποιεῖσθαι.
să (vă) aduceți (faceți).

2Pe	1:16	Οὐ	γὰρ	σεσοφισμένοις	μύθοις
2Pe	1:16	Nu	deci	prin alambicate (sophisticate)	mituri

ἐξακολουθήσαντες	ἐγνωρίσαμεν	ὑμῖν	τὴν	τοῦ	κυρίου
urmând	v-am făcut noi cunoscut	vouă	cea	a	Domnului

ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν, ἀλλ' ἐπόπτται
 nostru Isus Hristos putere și venire, ci' martori oculari

γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.
 am fost a celei a lui măreții.

2Pe 1:17 λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρός τιμὴν καὶ
 2Pe 1:17 Primind deci de la Dumnezeu tatăl cinste și

δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαύδε ὑπὸ τῆς
 glorie, o voce auzindu-se pentru el așa din -

μεγαλοπρεποῦς δόξης· Ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου
 măreața glorie (zicând): - Fiul meu cel preaiubit al meu

οὗτός ἐστιν¹, εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα—
 acesta este, întru care eu îmi găsesc plăcerea

2Pe 1:18 καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἔξ
 2Pe 1:18 - această - voce și noi am auzit-o din

οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ἁγίῳ
 ceruri adusă fiind, împreună cu el fiind noi în - sfântul

ὄρει¹.
 munte.

2Pe 1:19 καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον,
 2Pe 1:19 Și avem mai întărit - profeticul cuvânt,

ὧς καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνω φαίνοντι ἐν
despre care bine faceți ținându-l ca o lumină strălucind în

ἀύχμηρῶ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάση καὶ φωσφόρος
întunecatului loc, până când ziua vine și steaua dimineții

ἀνατείλη ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν·
se ridică în - inimile voastre.

Profeti adevărați și profeti falși

2Pe 1:20 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι πᾶσα προφητεία
2Pe 1:20 Aceasta mai întâi cunoscând că toată profetia

γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται,
scripturii din propria dezlegare nu vine,

2Pe 1:21 οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη
2Pe 1:21 nu deci prin voia omului a fost adusă

ἡ προφητεία ποτέ, ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι
profetia vreodată, ci din duhul sfânt aduși

ἐλάλησαν ἄπο θεοῦ ἄνθρωποι.
au vorbit de la Dumnezeu oamenii.

Capitol 2

2Pe 2:1 Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφήται ἐν τῷ λαῷ,
2Pe 2:1 Au venit însă și profeti falși în - popor,

ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες
 precum și între voi vor fi învătători falși, din aceia care

παρεισάξουσιν αἰρέσεις ἀπωλείας, καὶ τὸν
 vor introduce neobservați erezii nimicitoare, chiar pe acel

ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι, ἐπάγοντες
 ce i-a răscumpărat pe ei stăpân lepădându-l, aducând

ἑαυτοῖς ταχινήν ἀπώλειαν·
 peste ei înșiși o iute nimicire,

2Pe 2:2 καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς
 2Pe 2:2 și chiar mulți îi vor urma în ale lor -

ἀσελγείαις, δι' οὗς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται·
 destrăbălări, prin' care - calea - adevărului va fi vorbită de rău.

2Pe 2:3 καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς
 2Pe 2:3 și prin lăcomie cu modelate cuvinte pe voi

ἐμπορεύσονται· οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ, καὶ ἡ
 vă vor conduce. A lor - judecată străveche nu întârzie, nici -

ἀπώλεια αὐτῶν οὐ ἴνυστάζει.
 nimicirea lor nu doarme.

Judecata dreptății divine

2Pe 2:4 Εἰ γὰρ ὁ Θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων
 2Pe 2:4 Dacă deci - Dumnezeu pe îngerii ce au păcătuit

οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ Ἰσειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν
 nu i-a îngăduit, ci în lanțuri de întuneric trimiși i-a pus

εἰς κρίσιν τηρουμένους,
 înspre judecată fiind păziți,

2Pe 2:5 καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ
 2Pe 2:5 și cea veche lume nu a îngăduit-o, ci

ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα ἐφύλαξεν, κατακλυσμὸν
 în opt pe Noe al neprihăirii vestitor l-a scăpat închis, cataclismul

κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας,
 lumii neevlavioase trimițând,

2Pe 2:6 καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας
 2Pe 2:6 și dacă cetățile Sodomei și Gomorei

τεφρώσας Ἰκαταστροφῇ κατέκρινεν, ὑπόδειγμα μελλόντων
 întoarse în cenușă prin catastrofă le-a judecat, ca exemplu celor ce vor

Ἰάσεβέσιν τεθεικῶς,
 să fie neevlavoși dându-le,

2Pe 2:7 καὶ δίκαιον Λῶτ καταπονούμενον ὑπὸ
 2Pe 2:7 și dacă pe dreptul Lot cel chinuit din cauza

τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο—
 a celor nelegiuiți în destrăbălare purtare l-a smuls...

2Pe	2:8	βλέμματι	γάρ	καὶ	ἀκοῇ	Ἦὸ	δίκαιος
2Pe	2:8	(căci) prin vederea	-	și	prin auzirea lor	acest	drept

ἐγκατοικῶν	ἐν	αὐτοῖς	ἡμέραν	ἐξ	ἡμέρας	ψυχῆν	δικαίαν
locuind	între	ei	zi	de	zi	sufletul (lui)	drept

ἀνόμοις	ἔργοις	ἐβασάνιζεν—
prin nelegiuite	fapte	și-l chinuia,

2Pe	2:9	οἶδεν	κύριος	εὐσεβεῖς	ἐκ	πειρασμοῦ
2Pe	2:9	știe	Domnul	pe cei evlavioși	din	încercare

ῥύεσθαι,	ἀδίκους	δὲ	εἰς	ἡμέραν	κρίσεως	κολαζομένους
să-i scape,	lar pe nedrepti	-	înspre	ziua	judecății	fiind pedepsiți

τηρεῖν,
a-i păzi,

Portretul oamenilor destrăbălați

2Pe	2:10	μάλιστα	δὲ	τοὺς	ὀπίσω	σαρκὸς	ἐν
2Pe	2:10	mai ales,	așadar,	pe cei care	în spatele	cărnii	în

ἐπιθυμία	μιασμοῦ	πορευομένους	καὶ	κυριότητος	καταφρονούντας.
a poftei	întinare	umblă	și	stăpânirea	o disprețuiesc.

Τολμηταί,	αὐθάδεις,	δόξας	οὐ	τρέμουσιν,	βλασφημοῦντες,
Tupești,	încăpățânați,	de glorii	nu	se tem,	batjocorindu-le,

2Pe	2:11	ὅπου	ἄγγελοι	ἰσχύϊ	καὶ	δυνάμει	μείζονες
2Pe	2:11	în timp ce	îngerii	în tărie	și	în putere	mai mari

ὄντες οὐ φέρουσιν κατ' ἑαυτῶν βλάσφημον κρίσιν.
fiind nu aduc de la' sinea lor o disprețuitoare judecată.

2Pe 2:12 οὗτοι δέ, ὡς ἄλογα ζῶα
2Pe 2:12 Aceștia însă, ca necuvântătoare animale

ἡγενηθέντα φυσικῶς εἰς ἄλλωσιν καὶ φθοράν, ἐν οἷς
născute din fire spre vânare și distrugere, în a lor

ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν ἡκαὶ
ignoranță batjocorindu-le, în - distrugerea lor mai mult

φθαρήσονται,
se vor distruge,

2Pe 2:13 ἠαδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας· ἡδονὴν
2Pe 2:13 suferind plata nedreptății lor. De plăcere

ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι καὶ μῶμοι
căutători (sunt) - în ziua petrecerii, pete și murdării

ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἠαπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,
aiurânde (sunt) în - înșelătoriile lor când petrec cu voi,

2Pe 2:14 ὀφθαλμούς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ
2Pe 2:14 ochi având poftitori după un adulter și

ἠακαταπαύστους ἁμαρτίας, δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους,
nu se opresc din păcătuire, atrăgând sufletele nestatornice,

καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες, κατάρας τέκνα,

inimile exersate în lăcomie având, ai blestemului copii,

2Pe 2:15 Ἐκαταλιπόντες εὐθείαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν,

2Pe 2:15 oameni ce uita dreapta cale răătăcindu-se,

ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαάμ τοῦ Ἰβσορ ὃς
urmând în calea lui Balaam al lui Bosor ὃς
care

μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν
plata nedreptății a iubit

2Pe 2:16 ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας·

2Pe 2:16 și muștrare - a avut pentru propria fărădelege.

ὑποζύγιον ἄφωννον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγγόμενον
un măgar de călărit nevorbitor cu omenească voce vorbind (cu el)

ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.
a oprit - a profetului nebunie.

2Pe 2:17 Οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι ἔκαι ὀμίχλαι ὑπὸ

2Pe 2:17 Ei sunt fântâni fără apă și ceațuri de

λαίλαπος ἐλαυνόμεναι, οἷς ὁ ζόφος τοῦ Ἰσκοτους
furtună purtate, lor - bezna - întunericii

τετήρηται.
le este păstrată.

2Pe 2:18 ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι

2Pe 2:18 Vorbe umflate și deșerte vorbind

δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς
ei farmecă prin poftete cãrnii (și) destrăbălări pe cei

Γολίγως Γἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνη ἀναστρεφόμενους,
ce de curând au fugit de cei care în rătăcire trăiesc,

2Pe 2:19 ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι
2Pe 2:19 libertatea lor le vestesc, dar ei robi

ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς ὧ γάρ τις ἥττηται,
sunt ai stricării, căci un om - lucrului care îl biruiește,

τούτῳ Γκαὶ δεδούλωται.
aceluia și îi slujește.

2Pe 2:20 εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ
2Pe 2:20 Dacă deci ca unii ce au fugit - de întinările -

κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Γκυρίου καὶ σωτήρος Ἰησοῦ
lumii prin cunoașterea - Domnului și a mântuitorului Isus

Χριστοῦ τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἥττωνται, γέγονεν
Hristos de ele dacă iarăși legați fiind sunt biruiți, au devenit

αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.
pentru ei cele din urmă mai rele decât cele dintâi.

2Pe 2:21 κρείττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν
2Pe 2:21 Mai bine deci era pentru ei să nu cunoască -

ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν Ἐύποστρέψαι ἐκ τῆς
calea - neprihăirii decăt cunoscând-o să se întoarcă de la cele

παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς·
încredințate lor sfinte porunci.

2Pe 2:22 Ἐσυμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς
2Pe 2:22 Li s-a întâmplat lor ca în cea adevărată

παροιμίας· Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, καί·
zicere: câinele s-a întors la - propria vomă, și

Ἦς λουσαμένη εἰς Ἐκυλισμὸν βορβόρου.
scroafa s-a tăvălit în baia noroiului.

Capitol 3

Venirea zilei Domnului

2Pe 3:1 Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω
2Pe 3:1 Aceasta deja, preaiubiților, a doua oară vouă vă scriu

ἐπιστολὴν, ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν
scrisoare, în care vă trezesc a voastră prin re-amintire -

εἰλικρινῆ διάνοιαν,
sinceră minte,

2Pe 3:2 μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ
2Pe 3:2 ca să vă amintiți cele mai dinainte spuse cuvinte de

τῶν ἁγίων προφητῶν καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς
- sfinṭii profeṭi și de a apostolilor voștri poruncă

τοῦ κυρίου καὶ σωτήρος,
a (ai?) domnului și a mântuitorului,

2Pe 3:3 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται
2Pe 3:3 această cauză mai întâi cunoscând că vor veni

ἐπ' ἑσχάτων τῶν ἡμερῶν ἑν ἐμπαιγμονῇ ἑμπαίκεται κατὰ
la' sfârșitul - zilelor prin batjocură batjocoritori după

τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι
- propria poftă a lor umblători,

2Pe 3:4 καὶ λέγοντες· Ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς
2Pe 3:4 și spunând: Unde este - promisiunea -

παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν,
venirii lui? de la' - astfel a părinților adormire,

πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.
toate la fel stau de la' începutul creației.

2Pe 3:5 λανθάνει γὰρ αὐτούς τοῦτο θέλοντας ὅτι
2Pe 3:5 Rămâne închis deci pentru ei aceasta dorind ei că

οὐρανοὶ ἦσαν ἔκπαλαι καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι'
cerurile ce erau vechi și pământul din apă și prin'

ὑδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ,

apă s-au creat prin al Dumnezeului cuvânt,

2Pe 3:6 δι' ὧν ὁ τότε κόσμος ὕδατι
2Pe 3:6 prin' care ape cea de atunci lume prin apă

κατακλυσθεῖς ἀπώλετο·
potopită a pierit.

2Pe 3:7 οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ
2Pe 3:7 Cele deci acum ceruri și - pământ prin

Γαὺτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς
al lui cuvânt păzite sunt pentru foc, păstrate spre

ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.
ziua judecății și a nimicirii acelor neevlavioși oameni.

2Pe 3:8 Ἐν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς,
2Pe 3:8 Unul deci lucrul să nu vă scape vouă,

ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια
preaiubiților, că o singură zi la Domnul ca o mie

ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.
de ani (este) și o mie de ani (sunt) ca o zi singură.

2Pe 3:9 οὐ βραδύνει Ἐκύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὡς
2Pe 3:9 Nu întârzie domnul față de promisiunea (sa) cum

τινες βραδύτητα ἡγοῦνται, ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ἑμᾶς,
unii întârzierea o gândesc, ci îndelungă răbdare (are) față de noi,

μή βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν
 nu dorind ca cineva să piară, ci toți înspre mântuire

χωρήσαι.
 să vină.

2Pe 3:10 ἥξει δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς Ἐκλέπτης,
 2Pe 3:10 Va veni deci ziua Domnului precum un hoț,

ἐν ἧ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ
 în care - cerurile cu mare iuțime vor trece, elementele deci

καυσούμενα Ἐλυθήσεται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ
 arzând se vor distruge, iar pământul și cele din el

ἔργα Ἐυρεθήσεται.
 lucruri vor fi expuse dezgolite.

2Pe 3:11 Τούτων ὁὕτως πάντων λυομένων ποταποὺς
 2Pe 3:11 Acestea astfel cu toate fiind distruse ce fel

δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἀγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,
 trebuie să fiți voi în sfinte purtări și evlavii,

2Pe 3:12 προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν
 2Pe 3:12 așteptând și grăbind - venirea

τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας, δι' ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι
 cea a lui Dumnezeu zi, prin' care cerurile în flăcări

λυθήσονται και στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται·
 vor fi distruse și elementele arzând se vor topi.

2Pe 3:13 καινούς δὲ οὐρανοὺς και γῆν καινήν κατὰ
 2Pe 3:13 Noi deci ceruri și pământ nou după

τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη
 - promisiunea lui așteptăm, în care neprihănirea

κατοικεῖ.
 locuieste.

Trăirea în sfințenie

2Pe 3:14 Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες
 2Pe 3:14 De aceea, preaiubiților, acestea așteptând

σπουδάσατε ἄσπιλοι και ἀμώμητοι αὐτῷ εὐρεθῆναι ἐν
 străduiți-vă fără pată și fără vină pentru el a fi găsiți în

εἰρήνη,
 pace,

2Pe 3:15 και τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν
 2Pe 3:15 iar a - Domnului nostru îndelungă răbdare

σωτηρίαν ἡγεῖσθε, καθὼς και ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν
 (drept) mântuire să o considerați, după cum și - preaiubitul nostru

ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ τὴν ἴδοθεισαν αὐτῷ¹ σοφίαν ἔγραψεν
 frate Pavel după cea dată lui înțelepciune v-a scris

ὑμῖν,
 vouă,

2Pe	3:16	ὡς	καὶ	ἐν	πάσαις	Γραῖς	ἐπιστολαῖς	λαλῶν
2Pe	3:16	precum	și	în	toate	-	scrisorile	vorbește

ἐν	αὐταῖς	περὶ	τούτων,	ἐν	Γραῖς	ἐστὶν	δυσνόητά
prin	ele	despre	acestea,	între	care	sunt	dificil de înțelese

τινα,	ἃ	οἱ	ἄμαθεῖς	καὶ	ἀστήρικτοι	στρεβλοῦσιν	ὡς
unele,	pe care	cei	ignoranți	și	instabili	le răstălmăcesc	precum

καὶ	τάς	λοιπὰς	γραφὰς	πρὸς	τὴν	ἰδίαν	αὐτῶν	ἀπώλειαν.
și	pe	celelalte	scripturi	spre	-	propria	lor	pierzare.

2Pe	3:17	ὕμεις	οὖν,	ἀγαπητοί,	προγινώσκοντες
2Pe	3:17	Voi	așadar,	preaiubiților,	cunoscând dinainte

φυλάσσεσθε	ἵνα	μὴ	τῇ	τῶν	ἀθέσμων	πλάνῃ
Păziți-vă	ca	nu	prin a	-	nelegiuțiilor	rătăcire

συναπαχθέντες	ἐκπέσητε	τοῦ	ἰδίου	στηριγμοῦ,
fiind duși departe	să cădeți	din a	voastră	stabilitate.

2Pe	3:18	αὐξάνετε	δὲ	ἐν	χάρτι	καὶ	γνώσει	τοῦ
2Pe	3:18	Creșteți	deci	în	harul	și	cunoașterea	-

κυρίου	ἡμῶν	καὶ	σωτῆρος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.	αὐτῷ	ἡ
Domnului	nostru	și	a mântuitorului	Isus	Hristos.	Lui (să-i fie)	-

δόξα και νῦν και εἰς ἡμέραν αἰῶνος. Ἐμήν.
slava ši acum ši îh ziua veşniciei. amin.